

中文 Ginkgo



- ▲ [简单易懂的税金说明] 4月份开始实施重新修订的市民税、都民税制度
- ▲ 【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

【简单易懂的税金说明】4月份开始实施重新修订的市民税、都民税制度

我们所缴纳的税金维系着各种公共服务，如警察、消防、福利、教育、医疗等，是它们守护着我们富裕且安心的生活。本期将为大家介绍上述税金的内容，并简单易懂地说明新制度的修订。

(续后页)

【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この号では、そんな税金についてご案内し、制度改正についてわかりやすくお伝えしていきます。

(裏面に続く)

外国人人口
平成26年1月末日現在 95 개국
男 4,005人 女 4,969人 計 8,974人

外国人人口
(2014年1月末统计) 95 国
男:4,005人 女:4,969人 共计 8,974人

话题：【简单易懂的税金说明】

4月份开始实施重新修订的市市民税、都民税制度

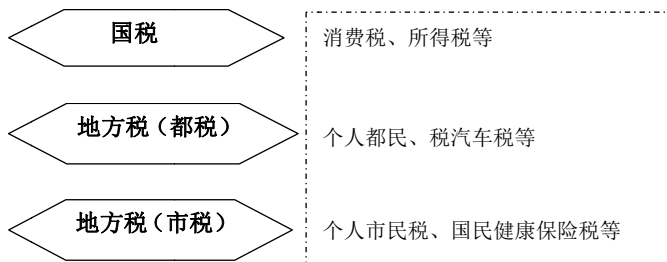
话题：【やさしい税金案内】

4月に市・都民税制度が改正されます

什么是税金？

我们所缴纳的税金维系着各种公共服务，如警察、消防、福利、教育、医疗等，是它们守护着我们安心充实的生活。由于这些公共服务仅凭我们个人或民间团体的活动是远远不够的，因此就以税金的形式，由每一位社会成员来承担这些活动所必要的经费。也就是说，可以比喻为是大家通过交纳“会费”来支撑一个适宜居住的社会。

税金的种类



什么是市税？

为了让市民过上安心舒适的生活，市政府实施着各种各样的行政服务。如社会福利、垃圾处理、预防疾病以及防止公害、学校教育、道路、公共设施的完善和建设等。支撑这种行政服务的市税，将从2014年4月起与都税一并上调。

从4月份起市市民税、都民税增税

基于东日本大震灾的前车之鉴，为了有效地制定防灾应对措施，全国范围内上调市市民税、都民税（均等征收）。期间从2014年度至2023年度，税额从现在的年均4000日元上调至5000日元。

～市市民税、都民税（均等征收）的年額～

	现在	2014年4月～
市市民税	3000 日元	3500 日元
都民税	1000 日元	1500 日元
合计	4000 日元	5000 日元



《个人住民税的种类》

- 均等征收・无论收入多少都征收同等的住民税
- 所得征收・根据收入来决定税额的住民税

咨询：税务部住民税课 ☎042-620-7219

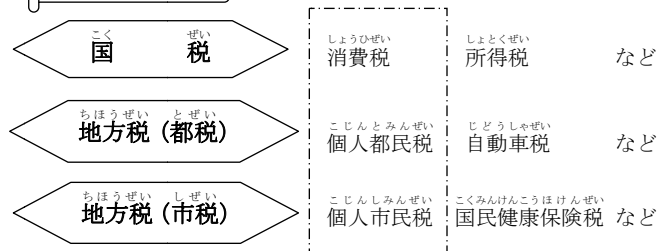
消费税从2014年4月起5%→8%

内阁府为了解决由于少子老龄化所带来的社会保障费用持续增长的问题，于2014年4月起将5%的消费税上调至8%。而且，根据经济现状，预计从2015年10月起进而将8%的消费税上调至10%。

税金とは・・・？

私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この公共サービスは、私たち個人や民間団体の活動だけではまかなうことができないため、その活動に必要な費用を社会のみんなで広く税金として負担しています。つまり税金は、住みよい社会をみんなで支える「会費」といえるでしょう。

税金の種類



市税とは・・・？

市は、社会福祉、ごみの処理、病気の予防や公害の防止、学校教育、道路や公共施設の整備・建設など、市民の皆さんが安心して快適な生活を送るためにさまざまな行政サービスを行っています。この行政サービスを支える市税が、平成26年4月から都税と併せて引き上げられます。

4月から市・都民税が増額に

東日本大震災を踏まえて、防災のための施策に役立てるため、全国的に市・都民税（均等割）が引き上げられます。期間は平成26年度から平成35年度までで、税額は現在の年間4,000円から5,000円になります。

～市・都民税（均等割）の年額～

	現在	平成26年4月～
市市民税	3,000円	3,500円
都民税	1,000円	1,500円
合計	4,000円	5,000円



《個人住民税の種類》

- 均等割・所得を問わず同じ額を課される住民税。
- 所得割・所得に応じて税額が決められる住民税。

問い合わせ：税务部住民税课 ☎042-620-7219

消費税が平成26年4月から5%→8%に

内閣府は、少子高齢化によって増え続ける社会保障費に対応するため、平成26年4月から消費税を5%から8%に引き上げます。また、経済状況を踏まえ、平成27年10月には8%から10%へ引き上げる予定です。

●生涯学习中心日语教室

晚上 7 点~9 点 (周四) 4 月 17、24 日/5 月 8 日

上午 10 点~12 点 (周五) 4 月 18、25 日/5 月 9 日

咨询: 学习生涯中心 ☎042-648-2232

●生涯学习中心南大沢分馆日语教室

晚上 7 点~9 点 (周三) 3 月 26 日/4 月 9、23 日/5 月 14 日

咨询: 学习生涯中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●滝山城址赏樱节

在位于海拔 160 米小山上的滝山城址, 举办赏樱节。在市内也取得着的大约 5000 株樱花树下, 举办乡土文艺演出、野外茶会, 并提供甜酒等免费服务。

咨询: 滝山城址文化协会 ☎042-691-5215

●留学生八王子故乡活动

这项活动是为了让忙于学习和打工的留学生, 将八王子市作为第 2 故乡加以亲近, 提供他们与八王子的日本人家自由交流的机会, 可以家庭访问、邮件交流、电话沟通等形式进行。

报名时间: 4 月中旬 期间: 1 年

交流用语: 日语

参加费: 1000 日元/年 (含保险费、活动费)

咨询: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

●第 16 届由木花节

4 月 26 日 (周六)、27 日 (周日)

在南大沢中乡公园和南大沢车站前的步行街, 举行各式各样的活动, 有春之吊篮展、春之园艺竞赛、西洋园艺、饮食/物品销售、舞台表演以及挑战游戏等。

咨询: 由木花节活动委员会事務局 ☎042-648-1531

●第 10 届八王子地域联合校园节★学生天堂★

5 月 11 日 (周日)

这不仅是一个能扩大学生之间的广泛交流, 展示学生自身魅力的策划, 也是一个活动的宣传平台。以西放射线游乐道等作为会场, 是介绍八王子地区 23 所大学、短期大学、高专的小型校园展示会。还有音乐、舞蹈等多姿多彩的舞台表演。

咨询: 八王子学生委员会事務局 ☎042-646-5740

●生涯学習センター 日本語教室

午後 7 時~9 時 (木) 4 月 17、24 日/5 月 8 日

午前 10 時~12 時 (金) 4 月 18、25 日/5 月 9 日

問い合わせ: 生涯学習センター

☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後 7 時~9 時 (水) 3 月 26 日/4 月 9、23 日/5 月 14 日

問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館

☎042-679-2208

●滝山城跡さくらまつり 4月5日 (日)

標高 160m の丘にある滝山城跡にて、さくらまつりを開催します。市内でも有数の約 5,000 本の桜の下、郷土芸能や野点、甘酒の無料サービスなどが行われます。

問い合わせ: 滝山城跡文化協会 ☎042-691-5215

●留学生八王子ふるさとプログラム

学校やアルバイトなどで忙しい日々を送っている留学生の皆さんに、八王子市を第 2 の故郷としてより親しんでもらうために、ホームビジットやメール、電話などで気軽に八王子の日本人家族と自由に交流していただくプログラムです。

募集期間: 4 月中旬 期間: 1 年間

交流言語: 日本語

参加費: 1 年間 1,000 円 (保険費・活動費)

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●第 16 回 フラワーフェスティバル由木

4 月 26 日 (土)、27 日 (日)

南大沢中郷公園及び南大沢駅前遊歩道で春のハンキングバスケット展、春のコンテナガーデンコンテスト、ガーデン・飲食・物品販売、ステージイベント、チャレンジゲームなど様々なイベントがあります。

問い合わせ: フラワーフェスティバル由木祭典委員会

事務局 ☎042-648-1531

●八王子地域合同学園祭第 10 回★学生天国★

5 月 11 日 (日)

学生同士の幅広い交流はもちろん、学生の持つ魅力の発信、そして活動の発表の場を持つために企画。西放射線通りロードなどを会場として、八王子地域 23 大学・短大・高专を紹介するプチオープンキャンパス。音楽やダンス等のさまざまなステージパフォーマンス。

問い合わせ: 八王子学生委员会事務局 ☎042-646-5740

緊急連絡先		緊急連絡先	
八王子市役所市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	火災/救急車(緊急時) 火事・救急車(緊急時) ☎119	八王子市生涯学習センター図書館(可出借英語、中文、韓国語書籍) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	八王子消防署 八王子消防署 ☎042-625-0119
入国管理局信息中心 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	警察(緊急時) 八王子警察署 ☎042-645-0110	成田国際機場(有关出发、到达的信息) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	高尾警察署 高尾警察署 ☎042-665-0110
JR 東日本(有关时刻、车票的信息) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111	南大沢警察署 南大沢警察署 ☎042-653-0110	实用信息 住居賃貸代行保証料補助金:外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 賃貸住房代行保証料補助金:外国人留学生在八王子市租赁住房时,由市政府来补助利用保证人代行制度之际所需费用的一部分。 八王子市多文化共生推進課 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437	

医療情報	外国人生活相談
阿媽達(国際医療情報センター) 毎日9:00~20:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088	外国人生活相談(八王子国際協会) 月~土 10:00~17:00 在在外国人のための生活相談 月~土:10:00~17:00 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091
“向日葵”(東京都保険医療情報センター) 毎日9:00~20:00 “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181	外国人免费行政書士相談(于八王子国際協会) 毎月第2土曜 14:00~17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
用外语进行医疗咨询,包括介绍懂外语的医院 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題等) ☎03-5320-7766 周二・五 中国語:火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など)
東京都緊急通訳サービス 平日:17:00~20:00 休日:9:00~20:00 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185	

外语信息	外国人生活便利手冊
八王子地球市民广场会報:八王子国際協会の情報雑誌 地球市民プラザ八王子だより:八王子国際協会の広報紙 索取处:市役所一樓市民大厅、多文化共生推進課、八王子国際協会、生涯学習センター学習情報広場、各市民中心 另外,只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	外国人のための暮らしの便利帳 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)
	Ginkgoギンゴ 银杏 配付場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ:市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgoの発行をメールでお知らせします。申込はホームページから: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
	八王子市休日医療機関、活動情報英文版、中文版 配付場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ:市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgoの発行をメールでお知らせします。申込はホームページから: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html

请用手机利用市府提供的“网页手机版”
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/>

日语课程	学习支援
生涯学習センター、初級日本語課程 生涯学習センター、初級日本語教室 ☎042-648-2231	和世界的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 橋本 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎090-9202-3620
八王子日本語会 一対一的方式进行日语指导 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792	外国人児童/学生学习支援教室 毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 外国人児童・生徒の学習支援教室 毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00 八王子国際協会 八王子国際協会 ☎042-642-7091
八王子国際友好倶楽部 八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707	
日中友好語学学習会 対华语圏学员进行日语指导 日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098	

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437
ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力: 八王子国際協会
翻訳協力: 八王子国際協会 翻訳ボランティア 楊 楽穎
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html>
*本刊名称源自本市区市树“银杏”, 英文名为“Ginkgo”。
「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。